



HAYVAN SAĞLIK SERTİFİKASI
CERTIFICAT DE SANATATE A ANIMALELOR
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Kümes hayvanlarının (deve kuşu hariç) günlük civcivlerinin Romanya'ya sevkiyatı için
pentru puii de o zi, alții decât cei de ratitele destinați transportului în Romania
for day-old chicks (excluding ratites) intended for consignment to Romania

1. Gönderen (tam adı ve adresi): Expeditor (nume și adresă completă) <i>Consignor (name and address in full):</i>	2. SAĞLIK SERTİFİKASI No: CERTIFICAT DE SANATATE Nr: <i>HEALTH CERTIFICATE No:</i>
4. Alıcı (tam adı ve adresi): Destinatatar (nume și adresă completă): <i>Consignee (name and address in full):</i>	3.1. Orijin Ülke/ Țara de origine / <i>Country of origin:</i> 3.2. Orijin Bölge / Regiunea de origine ⁽¹⁾ / <i>Region of origin ⁽¹⁾:</i>
7. Yükleme Yeri./ Locul de încărcare / <i>Place of loading:</i>	5. YETKİLİ BİRİM / AUTORITATEA VETERINARĂ COMPETENTĂ / <i>COMPETENT AUTHORITY:</i> 5.1. Bakanlık / Minister / <i>Ministry:</i> 5.2. Hizmet Birimi / Serviciu / <i>Service:</i>
8. Nakil vasıtasi / Mijloace de transport ⁽²⁾ / <i>Means of transport ⁽²⁾:</i>	6. YETKİLİ BİRİM (YEREL DÜZEYDE): AUTORITATEA VETERINARĂ COMPETENTĂ (NIVEL LOCAL): <i>COMPETENT AUTHORITY (LOCAL LEVEL):</i>
9.1 Gideceği Ülke: .Țara de destinație: <i>Country of destination:</i> 9.2 Nihai Varış Yeri (tam adı ve adresi): Destinația finală (nume și adresă completă): <i>Final destination: (name and address in full):</i>	10. Orijin İşletme(ler)in Adresi: Adresa unității (unităților) de origine (stațiilor de incubație): <i>Address of establishment(s) of origin:</i>
12. Kümes Hayvanı Türü / Specia de păsări / <i>Poultry species:</i>	
13. Kategori: Saf hat/ grandparents/parents/ yumurtacı/ broiler/ diğerleri ⁽³⁾: Categorica: Linie pură/bunici/părinți/puicuțe ouătoare/broileri/altele ⁽³⁾ : <i>Category: Pure line/grandparents/parents/laying stock/ broilers/others ⁽³⁾:</i>	11. Orijin Damızlık İşletme(ler)in Onay Numara(lar)ı: Numărul (numerele) de autorizare a unității (unităților) de reproducție de origine (stațiilor de incubație): <i>Approval number(s) of the breeding establishment(s) of origin:</i>
14. Malın Tanım Detayları (Konteynır mühür numarala- rı dahil): Detalii de identificare a transportului (inclusiv nr. de sigiliu ale containerului): <i>Consignment identification details (including any container seal numbers):</i>	15. Miktar (yazı ve rakamla): Cantitate (în litere și cifre): <i>Quantity (in words and figures):</i> 15.1. Civcivlerin Adedi / Număr de păsări / <i>Number of chicks</i> 15.2. Kutuların Adedi / Numărul de cutii / <i>Number of boxes:</i>



Original Note /Notes:

Aynı kategoride bulunan, aynı demiryolu vagon, kamyon, uçak veya gemi ile nakledilen ve ithalattan sonra varış işletmesinde izolasyonda tutulacak damızlık veya üretim maksatlı kümes hayvanlarının her bir partisi için ayrı bir sertifika düzenlenmelidir.

Un certificat separat trebuie emis pentru fiecare transport de păsări de producție sau de reproducție din aceeași categorie transportate în același vagon de cale ferată, autocamion, avion sau vapor și având același destinatar.

separate certificate must be provided for each consignment of breeding or production poultry in the same category, transported in the same railway, wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same. After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination.

b) **Orijinal sertifika mallar sınır kontrol noktasına ulaşıncaya kadar malların yanında bulundurulmalıdır.**

Originalul certificatului trebuie să însoțească transportul până ce acesta ajunge la postul de inspecție de ontieră.

The original of the certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

c) **Bu sertifika yüklenme gününde düzenlenmeli ve ilgili tüm süre limitlerinde bu tarih dikkate alınmalıdır.**

Trebuie să fie completat în ziua încărcării, data la care se raportează toate termenele indicate.

It must be completed on the day of loading and all time limits referred to relate to that date

d) **Deve kuşu ve yumurtaları hariç kanatlıların ve kuluçkalık yumurtalarının üçüncü ülkelerden yapılan ithalat için hayvan sağlık şartları ve veteriner sertifikalarının şart koşulduğu Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 96/482/EC sayılı Komisyon Kararı'nın 3, 1' inci Maddesi Hükümleri gereğince kümes hayvanları ithalattan sonra varış işletmesinde en az altı hafta süre ile izolasyonda tutulmalıdır.**

După import, păsările trebuie ținute izolate în exploatația de origine pentru cel puțin șase săptămâni, în conformitate cu prevederile articolului 3, 1 din Decizia Comisiei 96/482/CE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară stabilind condițiile de sănătate a animalelor și certificatele veterinare pentru importurile din țări terțe de păsări și ouă de incubație, altele decât ratitele și ouăle acestora, incluzând măsurile de sănătate animală ce urmează a fi aplicate după un astfel de import".

After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination for at least six weeks in accordance with the provisions of Article 3, 1 of Commission Decision 96/482/EC transposed in national legislation as "Sanitary Veterinary Certificates for the importation of poultry and hatching eggs other than ratites and eggs thereof from third countries including animal health measures to be applied after such importation".

16. Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktif hükümlerine göre sertifikada bulunan bilgilerin uygun olduğunu onaylarım:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, certific prin aceasta în conformitate cu prevederile Directivei 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate animală ce reglementează comerțul României cu Statele Membre și importul din țări terțe de păsări și ouă de incubație :

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, in accordance with the provisions of Directive 90/539/EEC, transposed in national legislation as "Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs :

I. **Günlük civcivlerin orijini /Originea puilor de o zi /Origin of day-old chicks**

günlük civcivler' nın/nin ⁽⁴⁾ ⁽¹⁾ bölgesinde üretildiler, eğer ihraç edilecek civcivlerin elde edildiği kuluçkalık yumurtalar orijin ülkeye ithal edilmiş ise bunların en az kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktif ve bu Direktif altında çıkarılan Kararlarda belirtilen ilgili şartlar kadar katı veteriner şartları gereğince ithal edildiler;

că puii au eclozonat pe teritoriul.....⁽⁴⁾ în regiunea.....⁽¹⁾.

Dacă efectivele din care provin ouăle de incubație au fost importate în țara de origine, acestea au fost importate în concordanță cu condiții veterinare cel puțin la fel de stricte precum cerințele relevante ale Directivei 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca "Normă sanitară veterinară privind condițiile de sănătate animală ce reglementează comerțul României cu Statele Membre și importul din țări terțe de păsări și ouă de incubație.



that the day-old chicks have been hatched on the territory of (4), in the region of (1). If the flocks from which the hatching eggs were issued, have been imported into the country of origin, they were imported in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 90/539/EEC, transposed in national legislation as "Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs.

II. Sağlık bilgileri / Informații referitoare la sănătate /Health information

1. nın/nin (4), bölgesi (1) kanatlı ve kuluçkalık yumurtaların ithalatında Avian influenza ve Newcastle hastalığıyla ilgili üçüncü ülkelerin sınıflandırılma kriterlerini şart koşan Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 93/342/EEC sayılı Kararda belirtildiği gibi Avian influenza ve Newcastle hastalığından ari dir,

că4), regiunea.....1) este liberă de influența aviară și boala de Newcastle așa cum sunt definite în Decizia 93/342/CEE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară stabilind criteriile pentru clasificarea țărilor terțe cu referire la pesta aviară și boala de Newcastle".

that (4), region (1) is free from Avian influenza and Newcastle diseases as defined in Decision 93/342/EEC, transposed in national legislation as "Sanitary veterinary norm laying down the criteria for classifying third countries with regard to avian influenza and Newcastle disease in correlation with import of live poultry and hatching eggs

2. **bu sertifikada belirtilen günlük civcivler aşağıdaki şartları karşılar;**
că puii de o zi descriși în prezentul certificat întrunesc următoarele cerințe
that the day-old chicks described in this certificate meet the following requirements;

a) **bugün muayene edildiler ve herhangi bir hastalığın klinik belirtisini veya şüphesini göstermediler,**
au fost examinați în această zi și nu prezintă semne clinice sau suspiciune de boală;
have been examined this day and show no clinical signs or suspicion of disease,

b) **en az kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktifin Ek II' sinde belirtilen şartlara eşdeğer şartlara göre resmi olarak onaylanmış aşağıdaki işletme(ler)de üretildiler:** (5)
au eclozionat în următoarea (următoarele) unitate (unități) autorizată (e) oficial în conformitate cu cerințele cel puțin echivalente cu cele stabilite în anexa II a Directivei 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate animală ce reglementează comerțul României cu Statele Membre și importul din țări terțe de păsări și ouă de incubatie"..... (5)
have been hatched in the following establishment(s) officially approved in accordance with requirements which are at least equivalent to those laid down in Annex II to Directive 90/539/EEC transposed in national legislation as "Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs..... (5)

bu işletme(ler)in onayı askıya alınmamış veya iptal edilmemiştir;
pentru care autorizarea nu este suspendată sau retrasă
for which the approval is not suspended or withdrawn;

bu işletme(ler) malın gönderildiği zaman herhangi bir hayvan sağlığı kısıtlamasına tabi değildir;
care nu este (sunt) supusă(e) vreunei restricții de sănătate animală în momentul expedierii;
which is (are) ,at the time of consignment not subject to any animal health restriction ;

en az 30 gün süresince bu işletme(ler) ve etrafındaki 25 km yarıçapındaki alanda Avian influenza veya Newcastle hastalığı mihrakı çıkmamıştır,
în jurul căreia, pe o rază de 25 km, nu a fost nici un focar de influență aviară sau boală de Newcastle de cel puțin 30 de zile;
around which, within a radius of 25 km, there has been no outbreak of Avian influenza or



Newcastle disease for at least 30 days

- c) **sürülerin yaban kuşları veya bu sertifikada belirtilen şartları karşılamayan kümes hayvanları ile teması olmamıştır,**
nu au avut nici un contact cu păsări care nu înrutesc cerințele stabilite de acest certificat sau cu păsări sălbatic
they have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds,
- d) **civcivler aşağıda belirtilen sürülerden orjinli yumurtalardan üretilirler;**
sunt eclozionați din ouă provenite de la efective
they are hatched from eggs originating from flocks;

- (i) **sürüler, resmi onaylı tesislerde altı haftadan fazla tutuldular, bu tesislerin onay kuluçkalık yumurtaların üretim çiftliklerine gönderildiği tarihte askıya alınmamış ve iptal edilmemiştir.**
care au fost ținute mai mult de șase săptămâni în unități autorizate oficial pentru care nu a fost suspendată sau retrasă autorizarea la momentul expedierii ouălor de incubație spre incubație
which have been held more than six weeks in officially approved establishments for which, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, the approval was not suspended or withdrawn;
- (ii) **sürüler, Avian Influenza veya Newcastle hastalığından ari olmayan bölgelerden değildir.**
se găsesec în regiuni care sunt libere de influență aviară sau de boală de Newcastle;
which are not located in regions which are not free from Avian Influenza or Newcastle disease;
- (iii) **sürülerde, bugün için hastalığın klinik belirtisi veya şüphesi yoktur;**
care nu prezintă în această zi semen clinice sau suspiciuni de boală
which present, this day, no clinical signs or suspicion of disease;
- (iv) **sürüler aşağıda belirtilen hastalıklar için bir hastalık tarama programına ⁽⁶⁾ tabi tutulmuştur:**
care au fost supuse unui program de supraveghere pentru ⁽⁶⁾
which have been submitted to a disease surveillance programme for ⁽⁶⁾:

-Salmonella pullorum, S. gallinarum ve Mycoplasma gallisepticum (tavuklar),

Salmonella pullorum, S. gallinarum și Mycoplasma gallisepticum (găini)
Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls),

-Salmonella arizonae, S. pullorum ve S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis ve M Gallisepticum (hindiler),

Salmonella arizonae, S. pullorum și S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis și M. gallisepticum (curci)

Salmonella arizonae, S. pullorum and S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. Gallisepticum (turkeys),

-Salmonella pullorum ve S. gallinarum (gine tavukları, bildircınlar, sülünler, keklikler ve ördekler),

Salmonella pullorum și S.gallinarum (bibilici, prepelite, fazani, potamichi și rate)

Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails, pheasants, partridges and ducks)

kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktifin II nolu Ekinin III üncü Bölümüne göre enfekte bulunmamaktadır veya bu etkenler tarafından oluşturulan enfeksiyondan şüpheli bulunmamışlardır;

Conform dispozițiilor din capitolul III al anexei II a Directivei 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate animală ce reglementează comerțul României cu Statele Membre și importul din țări terțe de păsări și ouă de incubație" și nu au fost găsite infectate sau suspecte de infecție cu acești agenți;

according to Chapter III of Annex II of Directive 90/539/EEC transposed in national legislation as "Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and



Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs and was not found infected or suspected of infection by these agents;

- (v) **sürüler Newcastle hastalığına karşı aşılanmadılar** ⁽⁶⁾
nu au fost vaccinate împotriva bolii de Newcastle ⁽⁶⁾
which have not been vaccinated against Newcastle disease ⁽⁶⁾

..... așısı
(așının adı ve tipi-canlı veya inaktivat edilmis- ve aşı(lar)da kullanılan NDV suşu)
kullanılarak haftalık ⁽⁶⁾ iken Newcastle hastalığına karşı aşılandılar
au fost vaccinate împotriva bolii de Newcastle utilizând:.....
(numele, tipul-viu sau inactivat-și tulpina NVD utilizată în vaccin (vaccinuri))
la vârsta de.....săptămâni ⁽⁶⁾
which has been vaccinated against Newcastle disease using:
.....
(name, type - live or inactivated - of and NDV strain used in vaccine(s)
at the age of weeks ⁽⁶⁾

- (vi) **resmi onaylı aşilar kullanılarak aşılandılar,**
au fost vaccinate, utilizând vaccinuri autorizate oficial
have been vaccinated, using officially approved vaccines

Yaşında/ La vârsta de /At the age of	Karşı/ Împotriva /Against

- (e) **civcivler aşağıda belirtilen yumurtalardan üretildiler:**
au eclozionat din ouă care:
they have been hatched from eggs which:

- (i) **yumurtalar, üretim çiftliğine gönderilmeden önce yetkili otoritenin talimatlarına uygun olarak işaretlenmişlerdir;**
au fost marcate înaintea expedierii către stația de incubatie în concordanță cu instrucțiunile autorității veterinare competente
had been marked prior to consignment to the hatchery in accordance with the instructions of competent authority;
- (ii) **yumurtalar, yetkili veteriner otoritenin talimatlarına uygun olarak dezenfekte edilmişlerdir.**
au fost dezinfectate în concordanță cu instrucțiunile autorității veterinare competente.
had been disinfected in accordance with the instructions of the competent veterinary authority

3. **civcivler**tarihlerinde yumurtadan çıktılar.
că puii au eclozionat în data de
that the chicks have hatched on(dates).

4. **civcivler resmi onaylı aşı kullanılarak**.....**karşı aşılandılar**
că puii au fost vaccinați, folosind vaccinuri aprobate oficial, împotriva:
that the chicks have been vaccinated, using officially approved vaccines,
against.....

III. İlave sağlık bilgileri / Informații suplimentare de sănătate /Additional health information

1. **Malların, kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktifin 12. 2 inci Maddesi gereğince statü oluşturulmuş Romanya'ya veya bölgesine gönderilmesi durumunda.**⁽⁷⁾
că, în cazul când transportul este destinat României sau unei regiuni a acesteia pentru care statusul a fost stabilit în conformitate cu articolul 12,2 din Directiva 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca "Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară ce reglementează importul din țări terțe de păsări și ouă de incubatie", puii de o zi provin din ⁽⁷⁾,



that, in the event the consignment is destined for Romania or a region of it from which the status has been established in accordance with Article 12,2 of Directive 90/539/EEC, transposed in national legislation as „Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs, the day-old chicks come from⁽⁷⁾:

a) **civcivler aşağıdaki sürülerden orjinli kuluçkalk yumurtalardan gelmiştir.**

ouă de incubatie provenite din efective care:
Hatching eggs originating from flocks which are:

(i) **sürüler ; Newcastle hastalığına karşı aşılanmadılar** ⁽⁶⁾,
nu au fost vaccinate împotriva bolii de Newcastle⁽⁶⁾
not vaccinated against Newcastle disease ⁽⁶⁾,

(ii) **inaktive bir aşı kullanılarak bu hastalığa karşı aşılandılar** ⁽⁶⁾,
au fost vaccinate împotriva acestei boli utilizând un vaccine viu cu cel puțin 60 de zile înainte
datei la care ouăle au fost colectate ⁽⁶⁾
vaccinated against this disease using an inactivated vaccine ⁽⁶⁾,

(iii) **yumurtaların toplanma tarihinden en az 60 gün önce canlı bir aşı kullanılarak bu hastalığa karşı aşılandılar** ⁽⁶⁾;
au fost vaccinate împotriva acestei boli utilizând un vaccine viu cu cel puțin 60 de zile înainte
datei la care ouăle au fost colectate⁽⁶⁾,
vaccinated against this disease using a live vaccine at the latest 60 days before the date the
eggs have been collected ⁽⁶⁾;

2. **Kanatlı ve damızlık yumurtalarının Romanya ve Üye Devletler arasında yürütülen ticarete ve üçüncü ülkelerden yapılan ithalatta hayvan sağlık şartlarını belirleyen Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 90/539/EEC sayılı Direktifin 13 ve/veya 14 üncü Maddelerine göre varış üye devleti tarafından talep edilen ilave şartlar karşılandı:**

.....
sunt respectate următoarele cerințe suplimentare, solicitate de România ca țară de destinație, în conformitate cu articolele 13 și/sau 14 ale Directivei 90/539/CEE, transpusă în legislația națională ca „Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară ce reglementează importul din țări terțe de păsări și ouă de incubatie”
that following supplementary requirements, imposed by the Member State of destination according to Articles 13 and/or 14 of Directive 90/539/EEC transposed in national legislation as „Sanitary veterinary norm on animal health conditions governing trade between Romania and Member States and imports from third countries of poultry and hatching eggs are met:.....
.....

3. **Finlandiya veya İsveç'e ihraç veya tekrar ihraç durumunda damızlık kümes sürüsüne veya üretim kümes sürüsüne giren günlük civcivler Sağlık Veteriner Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan Finlandiya ve İsveç'e gönderilecek damızlık kümes hayvanlarında ve damızlık veya üretim amaçlı kümes hayvanlarına katılan günlük civcivlerin Salmonella ile ilgili ilave garantilerin oluşturulduğu 95/160/EC komisyon kararında belirtilen kurallara göre test sonucu negatif olan sürülerden gelir.** ⁽⁸⁾

că în cazul exportului sau reexportului către Finlanda sau Suedia, puii de o zi destinați introducerii în efective de păsări de reproducție sau în efective de păsări de reproducție provin din efective care au fost testate și au prezentat rezultate negative, în concordanță cu regulile stabilite în Decizia Comisiei 95/160/CE 8), transpusă în legislația națională ca „Norma sanitară veterinară stabilind garanțiile adiționale pentru Salmonella în vederea efectuării transporturilor de păsări de reproducție și pui de o zi pentru introducerea în efectivele de reproducție și producție din Finlanda și Suedia” 8)
that in the event of export or re-export to Finland or Sweden, the day-old chicks for introduction into flocks of breeding poultry or flocks of productive poultry come from flocks which have been tested with negative results according to the rules laid down in Commission Decision 95/160/EC, transposed in national legislation as “Sanitary veterinary norm establishing additional guarantees regarding salmonella for consignments to Finland and Sweden of breeding poultry and day-old chicks for introduction into flocks of breeding poultry or flocks of productive poultry” 8)

IV. **İlave sağlık bilgileri** ⁽⁹⁾ / Informații suplimentare de sănătate⁽⁹⁾ / **Supplementary health information** ⁽⁹⁾

..... ⁽⁴⁾ da/de canlı kümes hayvanları ve kuluçkalk yumurtaların ithalatında Avian Influenza ve Newcastle hastalığıyla ilgili olarak üçüncü ülkelerin sınıflandırma kriterlerinin anlatıldığı Veteriner Sağlık Normu olarak ulusal mevzuata uygulanan 93/342/EEC sayılı Kararın Ek B, 2' sinde belirtilen spesifik şartları yerine getirmeyen aşıların Newcastle hastalığına karşı kullanılması yasaklanmamış ise de, kuluçkalk yumurtaların elde edildiği damızlık kümes hayvanları

Că deși utilizarea vaccinurilor împotriva bolii de Newcastle care nu îndeplinesc cerințele specifice ale Anexei B.2 din Decizia 93/342/CEE, transpusă în legislația națională ca “Norma sanitară veterinară stabilind criteriile pentru



clasificarea țărilor terțe cu referire la pesta aviară și boala de Newcastle” nu este interzisă în4), păsările de reproducție de la care provin puii de o zi;
That, although the use of vaccines against Newcastle disease which do not fulfill the specific requirements of Annex B,2 of Decision 93/342/EEC, transposed in national legislation as „Sanitary veterinary norm laying down the criteria for classifying third countries with regard to avian influenza and Newcastle disease in correlation with import of live poultry and hatching eggs”, is not prohibited in4), the breeding poultry from which the day-old chicks are derived

- (a) **en az 12 aydır bu gibi aşılarla aşılanmadılar; ve**
nu au fost vaccinate de cel puțin 12 luni cu astfel de vaccinuri; și
have not been vaccinated for at least 12 months with such vaccines; and
- (b) **malların hazırlanmasından en az 14 gün öncesinde ilgili her bir sürüden en az 60 kümes hayvanından rasgele örnekleme suretiyle alınan kloakal swaplar bazında Newcastle hastalığı için resmi bir laboratuarda içinde Beyin içi Patojenite İndeksi (I.C.P.I.) 0.4 den fazla bulunan hiçbir kanatlı paramikso virüslerinin mevcut olmadığı bir virüs izolasyon testine tabi tutulan bir sürüden orijinlendiler; ve**
provin din efective care au fost supuse, cu cel puțin 14 zile precedente expedierii, unui test de izolare a virusului bolii de Newcastle efectuat într-un laborator oficial, pe baza unei prelevări randomizate de tamponane cloacale de la cel puțin 60 de păsări din fiecare efectiv vizat și nu a fost evidențiat nici un paramyxovirus aviar cu un indice de patogenitate intracerebrală (I.P.I.C.) mai mare de 0,4; și
are originating from a flock which has undergone not earlier than 14 days preceding consignment on the basis of an at random sample of cloacal swabs of at least 60 birds of each flock concerned, a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory, in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (I.C.P.I.) of more than 0,4 have been found; and
- (c) **malların hazırlanmasından önceki son 60 gün süresince sırasıyla (a) ve (b) de belirtilen garantileri karşılamayan kümes hayvanları ile temasları olmadı; ve**
nu au venit în contact, cu 60 de zile înaintea expedierii, cu păsări care nu îndeplinesc garanțiile menționate la punctele (a) și (b); și
have not been in contact during the last 60 days before consignment with poultry which do not fulfil the guarantees mentioned respectively under (a) and (b); and
- (d) **(b) de belirtilen 14 günlük sürede orijin işletmede resmi izleme programı altında izole olarak tutuldular.**
au fost izolate, sub supraveghere oficială, în unitatea de origine pe parcursul perioadei de 14 zile menționată la punctul (b).
have been isolated under official surveillance on the holding of origin during the 14 days period mentioned in (b).

ve civciv elde edilecek kuluçkalık yumurtalar civciv üretme çiftliğinde veya taşıma sırasında yukarıda belirtilen garantileri karşılamayan yumurtalar veya kanatlılarla temas etmedi.
Și ouăle de incubație din care aceștia au eclozionat nu au fost în contact, în stația de incubație sau în timpul transportului, cu ouă sau păsări care nu îndeplinesc garanțiile menționate mai sus.
and the hatching eggs from which they hatched have not been in contact in the hatchery or during transport with eggs or poultry which do not fulfil the abovementioned quarantees.

V. Nakliye Bilgileri / Informații referitoare la transport / *Transport Information*

1. **günlük civcivler aşağıdaki şartlarda ilk defa kullanılacak tek kullanımlık kutularda nakledilirler**
că puii de o zi sunt transportați în cutii de unică folosință, utilizate pentru prima oară
that day-old chicks are transported in disposable boxes used for the first time:
- (a) **sadece aynı işletmeden gelen aynı tür, kategori ve tipteki günlük civcivleri içeren;**
care conțin doar puii de o zi de la aceeași specie, categorice și tip provenind din aceeași unitate;
which contain only day-old chicks of the same species, category and type, coming from the same establishment;
- (b) **aşağıdaki bilgileri içeren / care poartă următoarele indicații / which bear the following applications:**
- **malların sevk edildiği ülkenin adı,** /numele țării de expediere, / *the name of the country of consignment,*
 - **ilgili kümes hayvanlarının türleri/** speciile de păsări vizate / *the species of poultry concerned*
 - **civcivlerin sayısı/** numărul de puii de o zi / *the number of chicks,*



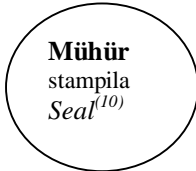
- **üretim kategori ve tipinin maksadı**/ categoria și tipul de producție pentru care sunt destinați, / *the category and type of production for which they are intended,*
- **üretim işletmesinin adı adresi ve onay numarası** / numele, adresa și numărul de autorizare a unității de producție./ *the name, address and approval number of production establishment,*
- **orişin işletmenin onay numarası** / numărul de autorizare a unității de origine./ *the approval number of the establishment of origin,*

(c) **içeriğinin deęiştirilmesi ihtimalini önleyecek şekilde yetkili otoritenin talimatları gereęince kapatılmış**
că sunt închise conform instrucțiunilor autorității veterinare competente, astfel încât să se evite orice posibilitate de substituie a conținutului
which are closed in accordance with the instructions of the competent authority in such a way as to avoid any possibility of substitution of the contents.

2. **1 de belirtilen kutuları bulunduran konteynır veya araçlar yüklemeyden önce yetkili otoritelerin talimatlarına göre temizlendi ve dezenfekte edildi.**
că vehiculele și containerele în care se găsesc cutiile menționate la punctul 1 au fost curățate și dezinfectate înainte de încărcare, conform instrucțiunilor autorităților veterinare competente.
that the containers and vehicles in which the boxes mentioned in 1 have been cleansed and disinfected before loading in accordance the instructions of the competent authorities.

17. **Bu sertifika beş gün için geçerlidir** / Prezentul act este valabil 5 zile/ *This certificate is valid for five days.*

Întocmit la....., da/de tarihinde düzenlenmiştir.
Done at , on
(yer/place) (tarih/date)



.....
Resmi Veterinerin İmzası ⁽¹⁰⁾
(semnătura medicului veterinar oficial) ⁽¹⁰⁾
(signature of official veterinarian) ⁽¹⁰⁾

.....
(Büyük harflerle adı, görevi ve ünvanı)
(numele cu majuscule, calificarea și funcția)
(name in capital letters, qualifications and title)



Sadece eğer ilgili üçüncü ülkenin bazı bölgelerinden Romanya'ya ihracat izni bulunuyor ise doldurulmalıdır.

Se va completa numai dacă autorizația de export în România este limitată la anumite regiuni din respectiva țară.

It is to be completed if the authorization to export to Romania is restricted to certain region of the third country concerned.

İhtiyacı araçlarını ve kayıt numaralarını veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.

Se vor indica mijloacele de transport și mărcile de înregistrare sau numele înregistrat, după caz.

Indicate means of transport and registration marks or registered name, as appropriate.

(³) Gereksiz referansı siliniz.

Se va șterge mențiunea inutilă.

Delete the unnecessary reference.

(⁴) Orijin ülkenin adı

Numele țării de origine

Name of the country of origin

(⁵) Onaylı orijin işletme(ler)in onay numara(lar)ı

Numărul(ele) de aprobare a unității(i)lor de origine

Approval number(s) of approved establishment(s) of origin.

(⁶) Gereksiz referansı siliniz

Se șterge referirea inutilă

Delete the unnecessary reference

(⁷) Mallar söz konusu Üye Ülke veya bölgelere (mevcut durumda Danimarka, İrlanda, Finlandiya, İsveç ve Birleşik Krallık'da Kuzey İrlanda) gönderilmiyorsa Madde III. 1' de verilen garantiler silinmelidir.

Când transportul nu este destinat unor astfel de țări sau regiuni (în prezent Danemarca, Irlanda, Filanda, Suedia, Regatul Unit, Irlanda de Nord), garanțiile oferite în baza punctului III.1. trebuie eliminate.

When the consignment is not destined for such Member States or regions (currently Denmark, Ireland, Finland, Sweden and, in the United Kingdom, Northern Ireland), the guarantees given under point III.1. must be deleted.

(⁸) Uygulanabilir değilse siliniz.

Se șterge dacă nu este aplicabil

Delete if not applicable

(⁹) Bu garanti sadece 93/342/EEC sayılı Kararın Madde 4 (4)' ünün hükümlerinin uygulandığı ülkelerle bu ülkelerin bölgelerinden orijinlenen kümes hayvanları için verilmelidir. Diğer ülkelerden orijinlenen kümes hayvanları için bu bölüm silinmelidir.

Aceasta garanție trebuie data doar pentru păsările originare din țări sau regiuni ale acestora în care se aplică prevederile articolului 4 (4) din Decizia 93/342/CEE. Pentru păsări originare din alte țări acest capitol se elimină

This guarantee has only to be given for poultry originating from countries or parts thereof where the provisions of Article 4 (4) of Decision 93/342/EEC apply. For poultry originating from other countries, this chapter must be deleted.

(¹⁰) İmza ve mühür yazı renginden farklı olmalıdır.

Se ștampilează și se semnează într-o culoare diferită de cea a textului

Stamp and signature in a color different to that of the printing.